

וכשעוסק שלא לשמה ממש, לשום איזו פניה
לכבוד עצמו

[Mais] lorsqu'il s'engage dans le service divin *chélo lichma* (c'est-à-dire que non seulement l'intention de *lichma* est absente, mais qu'il est de surcroît motivé) **au nom d'un quelconque intérêt d'honneur personnel,**

כגון להיות תלמיד חכם וכהאי גוונא

par exemple, en vue de devenir un érudit, ou [autre motif] semblable,

אזי אותה פניה, שמצד הקליפה דנוגה,
מתלבשת בתורתו

alors, cet intérêt, qui dérive du côté de la *klipa de noga*, s'habille dans sa Thora,

והתורה היא בבחינת גלות בתוך הקליפה

et la Thora qu'il a étudiée à cette fin se trouve en état d'exil à l'intérieur de la *klipa*,

לפי שעה, עד אשר יעשה תשובה, שמביאה
רפואה לעולם

temporairement, jusqu'à ce qu'il se repente, [le repentir] apportant la guérison au monde.

שבשובו אל ה', גם תורתו שבה עמו

Parce que lorsque lui revient à D.ieu, sa Thora (qu'il a étudiée pour des motifs intéressés) s'en retourne avec lui de la *klipa*.

ולכן אמרו רז"ל: לעולם יעסוק אדם וכו'
שמתוך שלא לשמה בא לשמה בודאי

C'est pourquoi nos Sages, de mémoire bénie, ont dit qu' « un homme s'engagera toujours dans [l'étude de la Thora, même *chélo lichma*], car par le *chélo lichma*, il en viendra certainement au *lichma* »,

שבודאי סופו לעשות תשובה, בגלגול זה או
בגלגול אחר

parce qu'il est certain qu'il finira par se repentir, dans cette incarnation ou dans une autre,

כי לא ידח ממנו נדח

car « Aucun individu repoussé temporairement par ses fautes ne restera repoussé de Lui », le repentir est une issue certaine.

Et lors de son repentir, la Thora étudiée pour des motifs intéressés et personnels retournera également au domaine de la sainteté.

Ainsi s'explique donc la parole des Sages : « il en viendra au *lichma* », il s'agit là d'une certitude et non, en tout état de cause, d'une éventualité. Mais plus encore, même la Thora qu'il a étudiée *chélo lichma* sera élevée à la hauteur de celle qui est étudiée, d'emblée, de manière purement désintéressée (*lichma*).